

## شروقه کرنا پیکهاتا دهنگیا ریکلامین بازرگانی

عبدالوهاب خالد موسا و عبدالوسلام نه‌جه‌دین عبدالللا

پشکا زمانی کوردی، فاکولتیا زانستین مروفایه‌تی، زانکویا زاخو، هه‌ریمما کوردستانی، عیراق.

((ره‌زامنندیا به‌لافکرینی: 23 چریا نیکی 2014))

پوخته:

فه کۆلین تاییه‌ته ب دیار کرنا پیکهاتا دهنگیا بکارهاتی د ریکلامیدا، واته فه کۆلینی لقی چه‌ندی دکهت کا د ریکلاما کوردیدا مفا ژ چ هونه‌ره‌کی دهنگی هاتییه وهرگرتن و چه‌وا بریکا وی هه‌ولا رازیکرنی ددهت، واته بتنی فه کۆلینی ل ئاستی فۆنۆلۆژی ریکلامی دکهت. نه‌فه فه کۆلینه ب شیوه‌یه‌کی گشتی لدویف ریبازا وه‌سفی شیکاری هاتییه نه‌نجامدان.

بۆ نه‌نجامدانا فی فه کۆلینیژی فه کۆله‌ران گریمانه‌یه‌ک دانایه کو بریتییه ژ (هه‌فسه‌نگی و فاریبون ب دوو ته‌کنیکین به‌رجه‌سته کرنا ناخفتنا روژانه و خوه دوور کرن ژ زمانی ئۆتۆماتیک ده‌ینه هژمارتن - ریکین بجه هاتنا نه‌رکی شعری- نه‌ری ریکلاما کوردی مفا ژ هه‌ر دوو ته‌کنیکان وهرگرتیه یانژی نه؟ نه‌گه‌ر به‌رسف نه‌ری بیت ریژا بکارهینانا هه‌ر نیکی چه‌نده؟) فه کۆله‌ران هه‌ولدایه بریکا ناماری راستی و نه‌راستییا وی بسه‌لمینیت. ل داوییی فه کۆله‌ر گه‌هشتینه فی نه‌نجامی کو (ب ریژا 75٪) مفا ژ نه‌رکی شعری هاتییه وهرگرتن، ژ فی ریژی 92٪) هه‌فسه‌نگیه و (35٪) فاریبونه. نه‌فه ژی نیشانا وی چه‌ندییه کو د ریکلاما کوردیدا پز گرنگی ب مؤسیقه‌دار بوونا ریکلامی ده‌یه‌دان. هه‌فسه‌نگی پز بریکا دووباره‌کرنی په‌یدا دبیت و نه‌فه ژی ل چاف فاریبونی کو پیدفی ب شاره‌زاییه‌کا زمانیا زیده‌تر هه‌یه ب ساناهیه‌زه.

\* نه‌فه فه کۆلینه هاتییه وهرگرتن ژ ناما دکتورایی یا قوتایی (عبدالسلام نجم الدین عبدالله) ب سه‌ره‌رشتیا پ.ه. د. (عبدالوهاب خالد موسی) نه‌وا هاتییه گه‌نگه‌شه‌کرن ل زانکویا سوران سالا (2012).

پیشه‌کی:

کوردیدا مفا ژ چ هونه‌ره‌کی زمانی هاتییه وهرگرتن و چه‌وا بریکا وی پیکولا رازیکرنی ددهت.

2- سنووری فه کۆلینی:

ریکلام ژ کۆمه‌کا ره‌گه‌زان پیکهاتییه مینا (زمان، ره‌نگ، ویسه، مؤسیقه، لفین.... هتد)، لی د فی فه کۆلینیدا بتنی زمان مینا ره‌گه‌زه‌کی گرنگ هاتییه وهرگرتن“ هه‌رچه‌نده نه‌فه ره‌گه‌زه‌بتاییه‌تی د وان

1- نافونیشانی فه کۆلینی:

فه کۆلین لژیرو نافونیشانی (شروقه کرنا پیکهاتا دهنگیا ریکلامین بازرگانی)، هاتییه نه‌نجامدان. فه کۆلین تاییه‌ته ب زمانی بکارهاتی د ریکلامیدا، واته فه کۆلینی لقی چه‌ندی دکهت کا د ریکلاما

دوو ته کنیکان وهر گرتیبه یانژی نه؟ ته گهر بهرسف  
ته ری بیت ریژا بکارهینانا ههر ئیکی چهنده؟  
۵- ریپازا فه کولینی:

ته فه کولینه ب شیوهیه کی گشتی لدویف ریپازا  
وهسفی شیکاری هاتیبه نه نجامدان.

۶- کهرهستین خافین فه کولینی:

کهرهستین خافین فه کولینی ژ تله فزیون، رادیو،  
کوفار، روژنامه... هندیین کوردی ههر ژ ریکهفتی  
(۲۰۱۱/۱/۱) ههتا (۲۰۱۲/۸/۲۰) و لدویف  
شیوی ههره مه کی هاتیبه ههلبژارتن "ههروهسا پیکول  
هاتیبه کرن نمونه وهک خوه و بیی دهستکاری بهینه  
وهر گرتن:

۷- نافهر وکا فه کولینی:

ته فه کولینه ژ پیشه کی و دوو پشکان پیکدهیت.  
د پشکا ئیکیدا بهحسی چارچووفی تیوری هاتیبه  
کرن (پیناسه و تیگههی ریکلامی، جورین ریکلامی و  
زمانی ریکلامی). پشکا دووی ژ دوو بهندان  
ئیکدهیت: د بهندا ئیکیدا باسی هونه رین دهنگی و  
پیکهاتا دهنگیا ریکلاما کوردی هاتیبه کرن و د  
بهندا دووییدا یدا ب ئاماره کی پرسیارا فه کولینی  
هاتیبه بهرسفدان.

### پشکا ئیکی

#### چارچووفی تیوری فه کولینی

۱-۱- تیگهه و پیناسه

۱-۲ تیگهه (په یامین بازار گانی - advertising)

زارافی (په یامین بازار گانی - advertising) د  
زمانی ئنگلیزیدا دکهفته ژیر زارافه کی مهزنتز بنافی  
(ئاگههی - Indoctrination) ، په یفا ئاگههی

ریکلامین لسهر ئاستی جیهانی دهینه دروستکرن  
روله کی لاوه کی ههیه، لی ب چ شیوهیه کی نه شیت  
بهینه پشت گوه هافین.

ژ ئاستین شروقه کرنا زمانیزی بتنی پیکهاتا  
(دهنگی - فونولوژی) د کوردییا سهری و  
نافه راستدا هاتیبه وهر گرتن.

۳- ئامانج و گرنگیا فه کولینی:

ئارمانجی فه کولینی فه دیتن و دهستیشانکرنا  
وان ته کنیکین دهنگیه کو د نفیسنا دهقه کی  
ریکلامیدا دهینه بکارهینان، بقی رهنگی دشین  
پیکهاته یا زمانی ریکلامی د ئاستی فونولوژیدا  
دهستیشان بکهین. دهستیشان کرنا بنه ما، ئاناتومی و  
پیکهاتا دهنگیا زمانی ریکلامی دشیت بیته  
شهنگستهک و رینیشاندهرهک بو نفیسنا دهقه کی  
ریکلامی سه ره کفتی. ب دروست بوونا فی  
شهنگستهی نفیسنا دهقی ریکلامی دبته پسپوری و  
فی هزری کو ههر کهسهک دشیت دهقه کی ریکلامی  
بنقیست دی کییم رهنگ کهت. کهواته ئارمانجا  
سه ره کییا فی فه کولینی دهسنیشانکرنا بنه مایین  
دهنگیین ئافراندا دهقه کی ریکلامیه.

۴. گریمانه و پرسیارا فه کولینی:

ب شیوهیه کی گشتی فه کولین ل سه ره بنه مایی  
پرسیارا ژیری هاتیبه نه نجامدان:

هه فسهنگی و فاریبوون ب دوو ته کنیکین  
به رجسته کرنا ئاخفتنا روژانه و خوه دوور کرن ژ  
زمانی ئوتوماتیک دهینه هژمارتن (ریکین بجه هاتنا  
تهر کی شعری) "تهری ریکلاما کوردی مفا ژ ههر

زاراڤین (پروپاگنده - propaganda، بانگ وگازی - Mission، شه‌ری دهر وونی - psycho war، شوشتنا می‌شکی - Brain - washing، رازیکن - persuasion، په‌یامین بازرگانی - Advertising) بخوڤه دگریت.

د زمانی کوردیدا زاراڤیه‌کی گونجای بو په‌یفا (advertising) نه‌هاتییه دانان، و نها پتر زاراڤی (ریکلام) کو ژ زاراڤی (reclāmō) بی لاتیینی هاتییه وهرگرتن دهیته بکارهینان. نه‌ڤ زاراڤه کو ب واتا (protest, resound) دهیت ژ دوو به‌شین (re-) ب واتا (دووباره یان پاش - again, back) و (clāmō) ب واتا (په‌یوه‌ندی، هه‌وار - call, shout) پیکه‌اتییه، دهیته بکارهینان. نه‌م ژی د فی ڤه‌کولینیدا هه‌ر هه‌مان زاراڤی ریکلام بکار دهینان.<sup>1</sup>

#### ۱-۲-۲- پیناسه

ریکلام ژی مینا هه‌موو بیاقین دن ب گه‌له‌ک شیوان هاتییه پیناسه‌کرن، لی دهر پیناسه‌یه‌کیدا ته‌که‌ز لسهر لایه‌نه‌کی فی پروسی هاتییه‌کرن، له‌وا پیناسه‌یه‌کا ته‌مام و په‌سه‌ند بو فی بیافی نینه. نها دی هنده‌ک ژ فان پیناسان ریژ که‌ین:

۱. ((ریکلام باشترین په‌یاما رازیکه‌ره بو کرینا متایه‌کی یانژی خزمه‌تگوزارییه‌کی.))<sup>۲</sup>
۲. ((بریتییه ژ هه‌موو وان ته‌کنیکان کو ژلایی کومپانییه‌کا بازرگانیه‌ بو مه‌به‌ستا راکیشان، پاراستن و زیده‌کرن بکران دهیته نه‌نجام دان.))<sup>۳</sup>
۳. ((ریکلام جوړه‌کی په‌یوه‌ندییه کو دناڤه‌را کومپانیی و وهرگریدا بریکا که‌ناله‌کی

په‌یوه‌ندی‌کرنی، و ب دانا کوژمه‌کی پاره‌ی دهیته نه‌نجام دان.))<sup>۴</sup>

۴. ((ریکلام ب هونه‌ره‌کی مه‌زنی رازیکنی دهیته نیاسین و بریتییه ژ دروستکرنا په‌یوه‌ندیی بو مه‌ره‌ما زانیاریدان - یانژی رازیکنی.))<sup>۵</sup>

۵. ((ریکلام پروسه‌یه‌کا په‌یوه‌ندییه کو ژیده‌ره‌کی دیارکری پی رادیت و پیکولا رازیکرنا وهرگری دکه‌ت، داکو ب هنده‌ک پینگافان رابیت.))<sup>۶</sup>

هه‌ر ئیک ژ فان پیناسان ته‌که‌زی لسهر نالیه‌کی ریکلامی دکه‌ت، لی هه‌تا راده‌یه‌کی د هه‌موویاندا ته‌که‌زی لسهر نه‌رکی رازیکه‌ری ریکلامی هاتییه‌کرن، لی د ریکلامیدا مه‌رج نینه هه‌موو جاری نارمانج رازیکن بیت، گه‌له‌ک جارن نارمانج ژی ناگه‌هدارکرن و بیره‌ینانه. د ریکلامیدا ته‌کنیکین زمانی و پیشکه‌شکرنی گرنگن و ژبلی پیناسا جاری د پیناسین دندا پویته پینه‌هاتییه‌دان. که‌واته دشین بیژین ریکلام بریتییه ژ:

وان په‌یامین دیتی و بیهیستی کو بریکا کومپانیین ریکلام‌کرنیه‌، بریکا ته‌کنیکین زمانی و دهره‌ینانیقه ل هه‌مبه‌ر وهرگرتنا کوژمه‌کی پاره‌ی ژ خودانی متای یانژی خزمه‌تگوزاریه‌کی دهیته دروستکرن، و پیکولی دکه‌ن بریکا که‌ناله‌کی گونجای وان په‌یامان بو خه‌لکی به‌نیرن و بقی ره‌نگی هه‌ز ژیکرنا متایه‌کی، خزمه‌تگوزاریه‌کی، مارکه‌کی و ... هتد لده‌ڤ خه‌لکی دروستبکه‌ن، بده‌نه نیاسین یانژی ب بیر وان بهینن.

### ۱-۳- جوړین ریکلامین بازارگانی

۱-۳-۱- جوړین ریکلامان ب شیوه‌یه کی گشتی ریکلام ژ روانگه‌هین جیاوازه دهینه پۆلینکرن. بهربلافتین پۆلینکرن، ریکلامان دابه‌شی سی جوړین سیاسی، جه‌ماوهری و بازارگانی دکه‌ت. مه‌به‌ست ژ ریکلاما سیاسی، هر جوړه ریکلامه‌که کو بشیوه‌یه کی راسته‌وخو گریدای هزر و نیړینییه، له‌وا ریکلاما ئایینی ژی بخوه فه‌دگریت. ریکلاما جه‌ماوهری ب ریکلاما خزمه‌تگوزاریا بی به‌رامبه‌ر دهینه نیاسین و مه‌زاختیی وی ژلایی دولت یانژی ریکراوین سقیل دهینه دابینکرن. ریکلاما بازارگانی قه‌باری هره مه‌زنی ریکلامان بخوه‌فه‌دگریت، ریکلاما بازارگانیژی بریتییه ژ ناساندن و هاندانا بکارهینانا متای، به‌ره‌م و خزمه‌تگوزاریین ب به‌رامبه‌ره.<sup>۷</sup>

پۆلینکرنه‌کا دن کو گریدای ژنده‌ر و راستیا زانیاریین ریکلامییه، ریکلامی دابه‌شی سی جوړین سپی، ره‌ش و رساسی دکه‌ت. ریکلام ل وی ده‌می ب سپی دهینه هژمارتن، ده‌می کو ژنده‌ری وی ب راستی و خیرخوازی هاتبیته نیاسین و چه‌واتیا پیشکه‌شکرنا په‌یامی ب شیوه‌یه‌کیه کو وهرگر، فریکه‌ری په‌یامی ب خیرخواز، جهی باوهرپی، تیگه‌هشتی و ریژدار دزانیته. ریکلام ل وی ده‌می رساسییه ده‌می ناسناما ژنده‌ری وی نه‌نیاس بیت، و راستیا زانیاریان گومان لسه‌ر هه‌بیت یانژی نه‌هاتبته پشتراستکرن. نه‌ه ریکلامه، ژ بو شاشکرنا وهرگری، دوژمن و هه‌فکران بکاردهیت. ریکلام ل وی ده‌می ره‌شه، ده‌می کو ژنده‌ری وی سه‌خته‌کار و دره‌وکه‌ر

بیت، و ب هه‌مان شیوه‌ژی نافه‌رۆک و بابه‌تی ریکلامیژی دره‌و سه‌خته‌بیت.<sup>۸</sup>

هه‌روه‌سا ریکلام دابه‌شی ب هیژ و بی هیژ، کورت و دریژ، دیتی و بهیستی، راسته‌وخو و نه‌راسته‌وخو... هتد دیت، لی، لقییری بتنی ب نافو ده‌نگرتینین ژوان هاتینه به‌حسکرن. نه‌ه دابه‌شکرین لسه‌ری هاتینه دیارکرن، بو ریکلامی بشیوه‌یه‌کی گشتی بکاردهین و د هه‌مان ده‌مدا بو هه‌ر دوو جوړین دنین ریکلامی واته جه‌ماوهری و بازارگانیژی ده‌ست دده‌ن.

### ۱-۳-۲- جوړین ریکلامین بازارگانی

ب هه‌مان شیوی سهری، ریکلامین بازارگانیژی ب چه‌ندین شیوان هاتینه پۆلینکرن، مینا (لدویف شیوازی پیشکه‌شکرنا په‌یاما ریکلامی، لدویف رازیکرنی، لدویف نارمانج و ژیی به‌ره‌می و لدویف نارمانج و ژیی به‌ره‌می و... هتد) نها نه‌م دی پیکولی که‌ین بتنی باسی پۆلینکرن لدویف نارمانج و ژیی به‌ره‌می بکه‌ین:

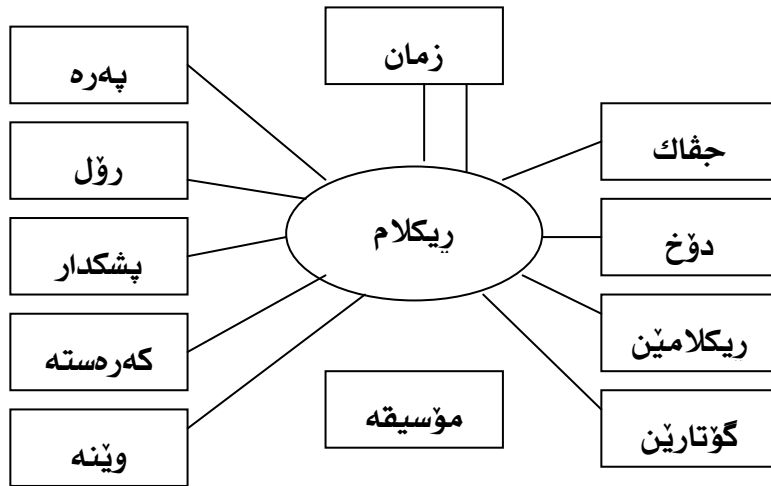
### ۱-۳-۲-۳- لدویف نارمانج و ژیی به‌ره‌می

جوړی ریکلامی لدویف جوړ و جهی به‌ره‌می د ناف بازاریدا دهینه گوهرین. واته ریکلامکه‌ر لدویف وی به‌ره‌می کا به‌ره‌مه‌کی نوویه و نها که‌تییه بازاری، یانژی به‌ره‌مه‌کی که‌فنه و به‌رنیاسه لده‌ه خه‌لکی، چه‌ندین هه‌فکر هه‌نه یانژی هه‌فکر نین و... هتد ریکلاما گونجای هه‌لدبژیریت. که‌واته نارمانج ژ ریکلامی ره‌نگه، زانیاریدان، رازیکرن و ب بیره‌ینان بیت. لدویف فان نارمانجان نه‌م دشین چه‌ندین جوړین ریکلامان مینا ((ریکلاما زانیاریده‌ر،



۹-۱ - زمانى رېكلامان

(ههروه‌كى بهرى نها هاتيبه خوياكرن) ههر رېكلامه‌ك ژ چهندين ئاستان واته چهندين دهقان پيكدهيټ، نه‌ؤ ئاسته بهه‌فرا ژى گوتاره‌كى - discourse پيكدهيټن. (گاي كوڤ) ۱۱ ره‌گه‌زين پشكدار د گوتارا رېكلاميدا بڅى رهنكى نيشاندهت:



رېكلامى سيسته‌مه‌كى په‌يوهنديكرنا ئالوزه كو پيكهاته‌به‌كا نه‌بستراكتى هه‌يه و دناخفتن و نقيسنيدا دهرده‌كفيت و په‌يوهندي ب جوره‌كى ره‌فتار و هوشا جفاكيه هه‌يه. ۱۳

زمانى بكارهاتى د رېكلاميدا پيدفييه بالكيش بيت. بو فئ چهندي رېكلامكه‌ر پيدفييه بو مه‌به‌ستا موسيقه‌داربوونى و بالكيشانى هه‌فسه‌نگى و فاريوونان دزمانى رېكلاميدا بكاربهيتت. هه‌لبه‌ت فئ چهندي نه‌يارين خواه ژى هه‌نه و دبيژن كو (رېكلام زمانى ئاسايى بكار دهينيت و نابيت ژ بنه‌مايين هه‌فكارىي فارى بيت). ۱۴

(ليوند - Lund) ديارده‌كته كو زمانى بكار هاتى د رېكلاميدا پيدفييه (ه) ئه‌ركان بجه بينيت، كه‌واته نه‌گه‌ر مه‌ بفتت فان ئه‌ركان بجهنين پيدفييه زمانى رېكلامى هه‌فسه‌نگى و فاريوون تيدا هه‌بيت، نه‌و ئه‌ركين ليوند باس ده‌كته نه‌فه‌نه:

لدويف جورى رېكلامى ئيك ژ ره‌گه‌زان ديبته ره‌گه‌زى سه‌ره‌كى و بين دن ب لاوه‌كى دهينه هژمارتن. لى سه‌ره‌راى فئ چهندي ب نيرينا گاي كوڤى بو ((شروفه‌كرنا گوتارا رېكلامى پيدفييه هه‌موو ره‌گه‌زين وي بهه‌فرا بهينه به‌حسكرن)) ۱۲ لى د فئ فه‌كولينيدا چونكى نه‌م بتنى به‌حسا زمانى رېكلامان ده‌كين نه‌ گوتارا رېكلامى، له‌ورا نه‌م دى بتنى به‌حسا وان هونه‌ران كه‌ين كو زمان بكاردهينيت داكو بيته ته‌مامكه‌رى ره‌گه‌زين دن.

زمانى بازاركرنى و رېكلامى، زمانى نقيسارى، ده‌نگى، وينه‌يى، هه‌ستى و پاراهه‌ستى و ده‌ستليدانييه. لى ب شيوه‌يه‌كى گشتى د هيمايين ده‌نگى و وينه‌يدا يانژى هيمايين نقيسارى، ده‌ستليدان و هه‌ستيدا دهرده‌كفيت، زيده‌بارى فان، زمانى ئاماژه و لقينان ژى هه‌يه، لى چ ژفان هيمايان ب ته‌مامى برىتي نينه ژ زمانى رېكلامى، زمانى

گهله‌کین دن باسی هه‌فسه‌نگی و فاریبوونین دهنگی د ریکلامیدا دکهن و ب شیوه‌یه‌کی گشتی بو هه‌فسه‌نگیا دهنگی باسی وه‌کهه‌فیا کونسونانتا پیشی یان پاشی، وه‌کهه‌فیا فاوولی، قافیه، ریتیم، ئاستی گرافیکی، وهرگرنا وه‌کخوه و هه‌ف دهنگی، رستین یه‌کسان، سه‌ج، ره‌گه‌زدۆزی، دووباره‌کرنا لسه‌ر ئیکا پیته‌کی و ... هتد دکهن.

کورش صفوی بو هه‌فسه‌نگیا دهنگی د هوزانیدا، باسی کومه‌کا دووباره‌کرنا دکته کو بریتینه ژ:

1. دووباره‌کرنا کونسونانتا پیشی

2. دووباره‌کرنا فاوولی

3. دووباره‌کرنا کونسونانتا داوی

4. دووباره‌کرنا فاوولی و کونسونانتا پیشی

5. دووباره‌کرنا کونسونانتا ته‌واو

6. دووباره‌کرنا فاوولی و کونسونانتا داوی

7. دووباره‌کرنا بر‌گه‌یا ته‌واو<sup>21</sup>

(جان بیار شوسری لابری) بو شرۆفه‌کرنا په‌خشانی باسی ته‌وه‌ری ئاسۆیی و ستوونی دکته و د ههر دوو ته‌وه‌راندا چار هه‌فه‌بندیان ده‌ستیشان دکته“ بقی ره‌نگی کو دوو فۆنیم دشیین د بر‌گه‌یه‌کیدا بهین (A + B / A + B یان B + A) یانتری ب شیوه‌یه‌کی ژ هه‌ف جودا د دوو بر‌گاندا و لدویف ئیک دهین (A - B / A - B یان A - B)، ئەفه‌ژی دبیته ئەگه‌ری دروست بوونا دوو هه‌فه‌بندیان“ پاشی دوو هه‌فه‌بندیین دن بریکا تیکه‌لکرنا هه‌فگرتن و ژ هه‌ف جوداکرنی دروست دبن، واته دوو فۆنیمین هه‌فگرتی ب شیوه‌یه‌کی ژ هه‌ف جودا یانتری جوداکه‌ر (A + B / یان B - A)

1. به‌ری وهرگری بو ره‌خی خوه راکیشیت. (لفت الانتباه).

2. بالا وهرگری راکیشیت.

3. مه‌ره‌قا زانینی لده‌ف دروست بکته.

4. وهرگری رازی بکته.

5. وی/وی بو کرینی هانبدته.<sup>15</sup>

## پشکا دوویی

### شرۆفه‌کرنا زمانی ریکلامین بازرگانی

2-1- به‌ندا ئیکی: ئاستی دهنگی د ریکلامین بازرگانیدا

ئاستی دهنگی د موسیقه‌دارکرنا ده‌قی ریکلامیدا رۆله‌کی گرنگ دینیت، لی د هه‌مان ده‌مدا پیکولا بالیکشی و به‌رجه‌سته بوونی ژی دکته. ریکلامکه‌ر بو موسیقه‌داربوونا ریکلامی مفای ژ هه‌فسه‌نگیا دهنگی و بو به‌رجه‌سته‌بوون و بالکیش بوونی مفای ژ فاریبوونان وهردگریت.

بو موسیقه‌داربوونا ده‌قی، فه‌کۆله‌رین ده‌قین هوزانکی و په‌خشانکی باسی چه‌ن‌دین هونه‌ران دکهن. ئەم دی‌خواری پیکولی کهین باسی گرنگترین فان هونه‌ران بکهین و ل داوی بو شرۆفه‌کرنا ئاستی دهنگی د ریکلامین بازرگانیدا هنده‌ک هونه‌ران باس بکهین.

(لیچ - Leech) <sup>16</sup> - 1966 ز، ( گای گوک - Guy cook ) <sup>17</sup> - 1992 ز، (وه‌لید العناتی) <sup>18</sup> - 2002 ز، (کورش صفوی) <sup>19</sup> - 2004 ز، (ایمان السعید الحلال) <sup>20</sup> - 2006 ز و

واته لقیڙی ب تنی ئیک فونیم دووباره دبیت،  
 ئەقەژی دابه‌شی چەند جوران دبیت:  
 ۲-۱-۱-۱-۱-۱- دووباره کرنا ریک  
 لقیڙی مەبەستا مە پی ئەقەیه کو جھی  
 دووباره کرنا فونیمان د هەموو برگەیاندا یە کسانە،  
 مینا:

۲-۱-۱-۱-۱-۱- دووباره کرنا فاولی  
 یانژی کوپیتکا برگی

بریتییه ژ دووباره کرنا فاولی<sup>۲۵</sup>، واته کوپیتکا  
 برگی قیجا چ ب شیوه‌یه‌کی ناسویی بیت یانژی  
 ستوونی. ئەگەر دروشم یانژی نافونیشان بیت دی پتر  
 ژ جوری ناسویی بیت و بەروفاژی پشکین دین دەقی  
 ریکلامی، رەنگە مفای ژ هەردوو یانژی جورەکی  
 وەربرگیت.  
 بۆ نمونە:

• حیجایی ئایه، جوانترین جیهان بۆ بالآ پۆشی.  
 (حیجایی ئایه)

- [hi/ dʒa/ bi/ ʔa/ jə/ dʒi/wan/  
 ti/ rin/ dʒi/ han/ bo/ ba/ la/ po/  
 ji] [a]
- [ha/ jər/ ma/ lə/ kət/ ʔa/ wə/  
 dan/ ʔə/ ka/ tə/ wə] [a/ə]

۲-۱-۱-۱-۱-۱- دووباره کرنا  
 فونیماییشی<sup>۲۶</sup>

لقیڙی فونیماییشی برگی دەیتە دووباره کرن،  
 پیشا برگی ژ ی هەردەم کۆنسونانته پیشا برگی

(A - B) یانژی دوو فونیمین ژ هەڤ جودا ب  
 شیوه‌یه‌کی ئیکگرتی (B + A) یان (A - B / A + B)  
 دووباره دبنه‌قە. لدویف فان دووباره کرنا چار  
 هەقەبەندیین (هەقگرتی، ژ هەڤ جودا، جوداکەر و  
 کۆمکری) دروست دبن.<sup>۲۲</sup>

لدویف فان دەستکەفتین سەری و ب  
 مفاوەرگرتن ژ وان، ئەم دشیین ریکلامی ژ فان لایانقە  
 شروڤەبکەین:

۱. هەقسەنگییا دەنگی
  - ب. فاریوونا دەنگی
  - ج. گونجاندن ل گەل یاسایین زمانی رۆژانە
- ۲-۱-۱- هەقسەنگییا دەنگی

مەبەست پی دووباره کرنین ئیک فونیمی و جوت  
 فونیمینە کو دبنە ئەگەری هەقسەنگی، و ئەڤ  
 هەقسەنگییه ژ ی مۆسیقه‌کی ددەته ریکلامی. هەندەک  
 ژ فان دووباره کرنا ریکوپینکن و هەندەکین دن  
 نەریکن و ناکەقنە بەر چ یاسایان<sup>۲۳</sup>. دووباره کرنا  
 دەنگی د ریکلامیدا رۆلەکی گرنگ هەیه، یاکوبسن  
 لدور گرنگییا وی دبیزیت: (( د هژمارا زمانقانییا  
 ریکخستیدا، دەنگی جەه‌کی تاییهت هەیه، بەهایه‌کی  
 سەربجۆ هەیه و د خانەیه‌کا دیارکریدا دناڤ هۆشیدا  
 بەرجەسته دبن. ))<sup>۲۴</sup> ئەم دشیین هەڤ سەنگییا دەنگی  
 دابه‌شی دوو جوران بکەین:

۲-۱-۱-۱-۱- هەقسەنگییا چەوایی  
 هەقسەنگییا چەوایی دابه‌شی چەندیین جوران  
 دبیت، کو بریتییه ژ:  
 ۲-۱-۱-۱-۱- دووباره کرنا ئیک فونیمی



بهیتره ژ پشکین دنین برگی، واته (کوپیتک و پاشی)، لهوا موسیقا وی ژی دی پتر بیت. بۆ نمونه:

• ژیانه کارام و نوی ب نه‌خش و دیزاینین جودا. (نیرگز لاند)

- [ʒi/ ja/ nə/ ka/ ʔa/ ram/ ʔu/ nwi/ bi/ nəx/ ʃu/ di/ zaj/ nen/ ɖʂ/ da] [n]

۲-۱-۱-۱-۱-۳- دووباره کرنا فونیم پاشی

د دووباره کرنا فونیم پاشیدا، پاشیا برگی کو هه‌ردهم کونسونانته دهیته دووباره کرن. هه‌لبه‌ت نه‌فه‌ژی مینا خالا بهری نها د سنووری وان برگاندایه کو پیشی یانژی پاشیا وان بتنی ژ که‌ره‌سته‌یه‌کی پیک هاتبیت. ((نه‌فه‌ژی ژبلی کو پیکفه‌گریدانی د ریکلامیدا دروست دکه‌ت، جه‌ختی ژی لسه‌ر په‌یفین دیارکری دکه‌ت، هه‌روه‌سا پتانسیله‌کا پتر دده‌ته ریکلامی و د هزر و هشی وهر‌گریدا دپاریزیت.))<sup>۲۷</sup> بۆ نمونه:

• جار‌جاران ئەم فهدەر دبین ژ خوشتفین خۆ ب سەدان کیلومەتران ژ ئیک دوو دویر دبین. ( istiqbal city life )

- [ɖʂar/ ɖʂa/ ran/ ʔəm/ və/dər/ di/ bin/ ʒi/ xo/ ti/ vi/ jen/ xo/ bi/ sə/ dan/ ki/ lə/ mət/ ran/ ʒi/ ʔek/ du/ dwir/ di/ bin] [n]

۲-۱-۱-۱-۱-۲- دووباره کرنا نه‌ریک

مه‌به‌ست بی نه‌فه‌یه کو جهی دووباره بوونا فونیمی د هه‌موو برگاندا یه‌کسان نینه و تیکه‌له‌که ژ هه‌ر سی جورین سه‌ری. بۆ نمونه:

- بانکی شیمال ...

خیرا و باوهر پیکراو له کاروباری بانک. (بانکی شیمال)

- [ban/ ki/ ʃi/ mal/ xe/ raw/ ba/ wər/ pe/ ki/ raw/ lə/ ka/ rɪ/ ba/ ri/ bank] [r/w/k]

۲-۱-۱-۱-۱-۳- دووباره کرنا زنجیره‌یی

لقیری چهند یه‌که‌یین ده‌نگی ب هاریکاریا دووباره کرنا فونیمی ب هه‌قرا ده‌ینه‌گریدان، واته هه‌ر یه‌که‌یه‌کا ده‌نگی ب هاریکاریا دووباره کرنا فونیمی ب یه‌که‌یا ده‌نگیا پاش خوه‌فه ده‌ینه‌گریدان و نه‌فه‌کاره هه‌تا داوی به‌رده‌وام دبیت. ئەم فی دووباره کرنی ب دووباره کرنا زنجیره‌یی بنا‌ؤ دکه‌ین.

جوداهیا دووباره کرنا زنجیره‌یی ل گهل دووباره کرنا ناریک نه‌وه کو د دووباره کرنا ناریکدا مه‌رج نینه یه‌که‌یا دووباره بووی د په‌یفا پشتی ویدا به‌یته دووباره کرن، لی دیا زنجیره‌ییدا مه‌رجه کو یه‌که‌یا دووباره بووی د په‌یفا پشتی ویدا بیت، دا‌کو بقی ره‌نگی زنجیره‌یه‌کی دروست بکه‌ت.

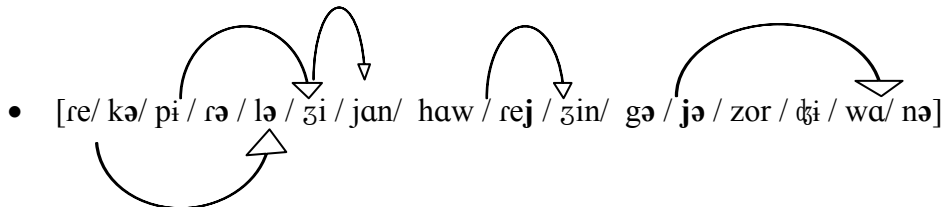
بۆ نمونه:

• رپکه

پره له ژيان

هاورپي ژينگهيه

زور جوانه (RIO)



• [re/ kə/ pi/ rə/ lə/ zi/ jan/ haw/ rej/ zin/ gə/ jə/ zor/ ʃi/ wə/ nə]

• [lə/ bər/?ə/ wəj/ nə/ wə/ kan/ man/ lə/ ba/ wə]/ dəg/ rit]

[w+ ə] / [w+ə]

• ئەسى... ژيانتان بۆ ناسان دە کات. (ئەسى)

• [?ə/ se/ zi/ jan/ tan/ bo/ ?a/ san/ də/ kat]

[t+ a] / [a+t]

2-1-1-1-2 - هه‌به‌ندييا ژ هه‌ژ جودا

د قی دووباره‌کرنیدا دوو فۆنیمین دووباره‌کری کو لسه‌ر ئاستی دوو برگاندا نه و بره‌خ هه‌قدوو فه‌نه ب هه‌مان شیوه یانژی به‌روفاژی دووباره‌دبنه‌فه. ۲۹

وه‌که‌هه‌ژ A - B / A - B

به‌روفاژی A - B / B - A

بۆ نمونه:

• بیریکی تازه، هه‌ستیکی جوان. (مه‌ریوان گرافیک)

• [bi/ re/ ki/ ta/ zə/ həs/ te/ ki/ ʃi/ wan]

[e- k] / [e-k]

2-1-1-1-2 - دووباره‌کری جوت فۆنیمی

لغیری دوو فۆنیم ده‌ینه دووباره‌کری، قیجا چ وه‌کی هه‌قدوو بن یانژی به‌روفاژی هه‌قدوو بن. سروشتی وان ده‌نگان وه‌ ده‌کات کو قی دووباره‌کری کاربگه‌رییا خوه هه‌بیت "ئه‌ژ دووباره‌کری چهنده‌به‌ندييان دروست ده‌کات و ره‌نگه‌د سنووری دوو برگاندا بیت. ئەوژی بریتینه‌ژ:

2-1-1-1-2 - هه‌به‌ندييا هه‌فگرتی

دقی دووباره‌کرنیدا دوو فۆنیمین دووباره‌کری کو لسه‌ر ئاستی ئیک برگه‌دانه و بره‌خ هه‌قدوو فه‌نه ب هه‌مان شیوه یانژی به‌روفاژی دووباره‌دبنه‌فه. ۲۸

بۆ نمونه:

وه‌که‌هه‌ژ A + B / A + B

به‌روفاژی A + B / B + A

• کۆره‌ک تیلیکۆم (کۆره‌ک تیلیکۆم)

• [ko/ rək/ ti/ li/ kom]

[k+ o] / [k+o]

• له‌به‌ر ئەوه‌ی نه‌وه‌ کائمان

له‌ باوه‌ش ده‌گریت. (- ریکلاما ژماره 2-4)

یهك جار تاقی بکه‌ره‌وه و سه‌د جار به‌کاری  
بهینه. (برنجی نه‌وره‌س)

[bər/ hə/ mə/ ka /ni/ nəw/ rəs/ jək/  
dʒar/ ta/ qi/ bi/ kə/ rə/ wə/ ʔa/ səd/  
dʒar/ bə/ ka/ ri/ bi/ he/ nə]  
[r+ə] / [ə-r]

۲-۱-۱-۱-۲ - هه‌قبه‌ندییا کۆمکری

د قی دووباره‌کرنیدا دوو فۆنیمین دووباره‌کری د  
دوو بره‌گه‌یین ته‌نشست هه‌قدوو‌فه، ب هه‌مان شیوه  
یانژی به‌روفازی د بره‌گه‌یه‌کیدا دهینه کۆمکرن.<sup>۳۱</sup>

وه‌که‌ه‌ؤ A - B / A + B

به‌روفازی A - B / B + A

بۆ نمونه:

• برنجی نه‌حه‌د ...

له‌سه‌ر خوانیکی پرناسووده‌یی

کۆمان ده‌کاته‌وه (برنجی نه‌حه‌د)

- [bi/ rin/ gi/ ʔəh/ məd/lə/  
sər/xwə/ ne/ ki/ pɪr/ ʔa/ su/  
də/ji/ ko/ man/ də/ ka/ tə/ wə]  
[a-n] / [a+n]

• به‌ره‌نگ و تامی سرۆشتی

نه‌ستیره‌ی چپسه‌کان

لوسی (چپسی لوسی)

- [bə/ rən/gə/ ta/ mi/ si/ rə/ ti/  
ʔəs/ te/ rəj/ dʒip/ sə/ kan/ lə/ si]  
[i-s] / [s+i]

• له‌گه‌ل نه‌تیجین دنیا پر نه‌که‌ین له‌پیکه‌نین.

(بسکیتی نه‌تیجین)

• به‌رگه‌ ده‌گری

ته‌حه‌دا ده‌کات

خۆرا ده‌گری

چیمه‌نتۆی ماس

به‌قه‌د به‌هیژی شاخیک. (چیمه‌نتۆی ماس)

- [bər/ gə/ dæg/re/tə/ hə/ da/ də/  
kat/xo/ ra/ dæg/ re/tʃi/ mən/  
toi/ mas/bə/ qəd/ bə/ he/ zi/  
[a/ xek]  
[r- g] / [g-r]

۲-۱-۱-۱-۲ - هه‌قبه‌ندییا جۆداکری

د قی دووباره‌کرنیدا دوو فۆنیمین دووباره‌کری  
له‌سه‌ر ئاستی ئیک بره‌گه‌ ب هه‌مان شیوه یانژی  
به‌روفازی ب شیوی ژ هه‌ؤ جودا د دوو بره‌گین ئیک  
لدویف ئیکدا دهینه.<sup>۳۰</sup>

وه‌که‌ه‌ؤ A + B / A - B

به‌روفازی A + B / B - A

بۆ نمونه:

• ئاسیا سیل کۆمانده‌کاته‌وه. (ئاسیا سیل)

- [ʔas / ja/ sel/ ko/ man/ də/ ka/  
tə/ wə]  
[a+s] / [a-s]

• ئاوی life

ناو و تام و خواردنه‌وه‌ی ژیا‌نه‌وه‌یه (ئاوی lif)

- [ʔa / wi/ ləj/ na /wə/ ta/mə/  
xward/ Nə/ wəj/ ʒi/ ja/ nə/  
wə/jə]

[ə+j] / [ə-j]

• به‌ره‌مه‌کانی نه‌وره‌س

دکته دهیته گهورین“ بۆ نمونه کۆنسونانتین خشوکیین مینا س، ش، ز، ژ، ف ... هتد به‌ره‌هست ترن ژ کۆنسونانتین راوه‌ستایین مینا ب، پ، ت، ک ... هتد یانژی هندهک فۆنیم هه‌نه کو لدویف جهیّ دروست بوونا وان دناؤ ئەندامین ب لیف کرنیدا خوشتر و ئاوازه‌دارتر دهیته بهیستن و ل پلا ئیککیّ فاولین دریتز و پاشی فاولین کورت دهین کو موسیقایه‌کا تایهت ب خوه‌فه ههیه. د ناؤ کۆنسونانتان ژیدا هندهک کۆنسونانت مینا ژ، چ، ش، ز، ف ... هتد ئاوازه‌دارترن و هندهک دهنگی ژی مینا خ و غ ئاوازه‌یه‌کا نه‌خوه‌ش ههیه. ۳۲ که‌واته ریژا دووباره بوونان، جوری فۆنیمان، جه و شیویّ دروست بوونا فۆنیمان و گری و کپیّ کاریگه‌رییا خوه لسه‌ر موسیقیّ ههیه.

بۆ نمونه، د نمونا ژیریدا سرۆشتیّ دهنگان ل گهل سرۆشتیّ متای دگونجیت:

• به‌رگه ده‌گریّ

ته‌حه‌دا ده‌کات

خۆرا ده‌گریّ

چیمه‌نتوی ماس

به‌قهت به هیژی شاخیک (چیمه‌نتوی ماس)

- [bər/ gə/ dæg/ re/ tə/ hə/ da/ də/ kat/ xo/ ra/ dæg/ re/ tʃi/ mən/ toi/ mas/ bə/ qəd/ bə/ he/ zi/ ʃa/ xek]

ل ده‌میّ دروستبوونا ده‌نگین په‌قی، ژلاییّ ئەندامین لیقکرنیقه ریّ ل هه‌وای دهیته گرتن و پاشی ب ئیکجاری ژ ده‌فی ده‌ردکه‌فیت، بقی ره‌نگی چه‌مکیّ هیژی دگه‌هینیت. ۳۳ لقییری ژبلی کو ده‌نگین په‌قی

- [lə/ gət/ ʔə/ ti/ dʒin/ din/ ja/ pɪr/ ʔə / kəjn/ lə/ pe/ kə/ nin] [n-j] / [j+n]

هه‌بوونا ئیک هه‌قه‌بندیژی دشیّت ئارمانجا دیارگری بجه بینیت، لی گه‌له‌ک جارن پتر ژ هه‌قه‌بندییه‌کیّ دناؤ ده‌قیدا دهیته بکارهینان، ئەفه ژی بیّ گومان دیّ موسیقیّ پتر کهت و بقی ره‌نگی بیرهینان و ژبه‌رکرنای ویّ مسوگه‌رتتر دکته:

بۆ نمونه:

- وه‌ک باران به‌هیمنی ده‌نکه‌کانی هه‌لده‌رژین

ده‌فره‌کامان پر ده‌کات له‌ فه‌ر و پیروزی

(برنجی چال‌خ)

- [wək/ ba/ ran/ bə/ he/ mi / ni/ dən/ kə/ ka/ ni/ hət/ də/ ri / ʒen/dəf/ rə/ kan/ man/ pɪr/ də/ kat/ lə/ fə/ rə/ pi/ ro/ zi] [a+n] / [a +n] [d+ ə] / [d+ ə] [a+n] / [a -n] [ə +k] / [k+ ə] [ə+f] / [f+ə] [ə +k] / [ə -k] [ə+l] / [l+ə] [ə -r] / [ə +r] [ə-h] / [h+ə] [n+i] / [n+i]

و ... هتد

د دووباره‌کرنای فۆنیمیدا هه‌ر ئیک ژقان ده‌نگان ره‌نگه‌ بهاییّ خوهییّ تایهت هه‌بیت، واته ئه‌ریّ کۆنسونانته یانژی فاوله؟ هه‌روه‌سا لدویف جوری ویّ فۆنیما پشکدارییّ د فیّ دووباره‌کرنیدا

هاتینه بکارهینان، بیژهری ریکلامی خودان سیمایی  
 +> زهلام + دهنگ ستوبر < ه و نهفه دبته نه‌گه  
 کو ههر دوو ب هه‌قرا بهیژیا چیمه‌نتوی نشان  
 بدهن.

۲-۱-۱-۱-۲ - نه‌نداز یاریا دهنگی

بریگا هه‌فسه‌نگیا دهنگی نه‌م دشین قان  
 نه‌نداز یاریان ده‌ستیشان بکهین: ۳۴

۲-۱-۱-۱-۲ - نه‌نداز یاریا ریتمی

بریتیه ژ دووباره‌کرنا فونیمان بتایه‌تی دناؤ  
 برگه‌یین ب هیژدا.

بۆ نمونه:

• نیستا خه‌ون و خیاله‌کانتان نه‌بیتنه راستی

بۆ یه‌که‌م جار سه‌وزترین، گه‌وره‌ترین پروژهی  
 نیشته جیبوون له

سه‌ر ئاستی جیهان، شاریکی نوی له هه‌ولیری  
 پایتخت. (فلوریاستی)

- [ʔes/ ta/ xəw/ nɘ/ xi/ ja/ lə/  
 kan/ tan/ ʔə/ be/ tə/ ras/ ti/  
 bo/ jə/ kəm/ ɖar/ səwz/ ti/  
 rin/ gəw/ rə/ ti/ rin/ pi/ rɘ/ zəj/  
 ni/ tə/ ɖe/ bun/ lə/ sər/ ʔas/ ti/  
 ɖʒi/ han/ ʃa/ re/ ki/ new/ lə/  
 həw/ le/ ri/ paj/ tɔxt]  
 [n] [a] [ə] [r] [t]

۲-۱-۱-۱-۲ - نه‌نداز یاریا ده‌ستییکی

بریتیه ژ دووباره‌کرنا جووت فونیمان ل ده‌ستییکا  
 دوو ریژاندا.

بۆ نمونه:

• وه‌رین سیتی

هه‌ولیر جوانتر ده‌کات. (وه‌رین سیتی)

- [wə/ rin/ si/ ti/ həw/ ler/ ɖʒi/  
 wan/ tir/ də/ kat]  
 [w+ə] / [ə+w]

۳-۱-۱-۱-۲ - نه‌نداز یاریا داوی

بریتیه ژ دووباره‌کرنا جووت فونیمان ل داویا  
 ریژاندا.

بۆ نمونه:

• رونی بی‌ریقان

ته‌ندروسته بۆ هه‌موان. (رونی بی‌ریقان)

- [ro/ ni/ be/ ri/ van/ tən / di/  
 rɘs/ tə/ bo/ hə/ mɘ/ wan]  
 [a+n] / [a+n]

۲-۱-۱-۱-۲ - نه‌نداز یاریا ده‌وروبه‌ر

بریتیه ژ دووباره‌کرنا جووت فونیمان ل ده‌ستییک  
 یانژی ناقه‌راستا ریژی و داویا هه‌مان ریژی.

بۆ نمونه:

• ئاڤا life ناڤی وی و تاما وی ژیانه. (ئاڤا life)

- [ʔa/ va/ laj/ na/ ve/ we/ ʔɘ/  
 ta/ ma/ we/ zɪ/ ja/ nə]  
 [n+a] / [a-n]

• بیابان نه‌که‌ینه جیگای ژیان. (فلوریا سیتی)

- [bi/ ja/ ban/ ʔə/ kəj/ nə/ ɖe/  
 gaj/ zɪ/ jan]  
 [j+a] / [j+a]

- [pi/ ja/ wan/ ʔət/ wa/ nin/ bə/ ʔa/ sa/ ni/ lə/ gəl/ hat/nə/ wə/ jan/ bo/ ma/ lə/ wə/ ʔa/ su/ də/ ji/ bi/ bəx/ ʃi/ nə/ xa/ nə/ wa/ də/ kə/ jan]
- [a+n] [a-n] [a-n]  
[a+n] [a-n] [a+n]

2-1-1-1-3 (کۆم - جودا) یانژی ( جودا - کۆم)  
(کۆم)

د ڤی هه‌ڤسه‌نگییدا ریکلامکەر پیکولی دکهت ژ دوو فۆنیمان پتر د برگه‌یه‌کیدا یانژی د چهند برگه‌یین یه‌که‌یه‌کا په‌یقیدا کۆم بکهت، پاشی وان فۆنیمان لسه‌رانسه‌ری وی ریژی یانژی ده‌قی ب شیوه‌یه‌کی ژ هه‌ڤ جودا بکاربه‌ینیت.  
بۆ نمونه:

- هه‌می جوانه‌بالندان ب ستران و ده‌نگین خو‌های دده‌تن داکو لسه‌ر گر و نه‌هالین وی بفرن و دادهن. (ئاڤا مازی)

- [hə/ mi/ dʒi/ wa/ nə/ ba/ ʃin/ dan/ bis/ ti/ ra/ nɪ/ dən/ gen/ xo/ haj/ di/ də/ ʃin/ da/ kɪ/ li/ sər/ gi/ rɪ/ nə/ ha/ len/ wi/ bi/ fi/ ʃin/ ʔɪ/ da/ dən]

[d+a+n] → [a-n] [d-n] [n] [a]  
[d] [d] [n] [d+a] [a] [n] [n]  
[d+a] [d-n]

2-1-1-1-2 -1-2 -2 -2-2 -2-2-2-2  
په‌یه‌ه‌ندکار

بریتیه‌ ژ دووباره‌کرنا جووت فۆنیمی ل داویا ریژی و ده‌ستپیکار ریژا پشتی وی.  
بۆ نمونه:

- به‌خوشه‌ویست ترین مروڤ شانازی ده‌که‌ین و ده‌لین:

ده‌سته‌کانت خوش بیټ و هیلی نه‌لماست  
پیشکەش نه‌که‌ین . (ئاسیا سیل)

- [bə/ xɪ/ ʃə/ wist/ ti/ rin/ mi/ rov/ ʃa/ na/ zi/ də/ kəj/ nɪ/ də/ ʃejn/ dəs/ tə/ ka/ nit/ xo/ be/ tɪ/ he/ ʃi/ əl/ ma/ sit/ pe/ kə/ ʔə/ kəjn]

[d+ə] / [d+ ə]

- کاتیڤ که به‌دوای متمانه‌ده‌گه‌ریت، هه‌رده‌م له‌لوتکه به‌له‌گه‌ل سوپه‌ر ماکس 3. (سوپه‌ر ماکس 3)

- [ka/ tek/ kə/ bə/ di/ waj/ mit/ ma/ nə/ də/ gə/ rit/ hər/ dəm/ lə/ lɪt/ kə/ bə/ lə/ gəl/ sɪ/ pər/ maks/ 3]

[d+ə] [d+ə]

2-1-1-1-2 -1-2 -2-2 -2-2-2-2  
ئه‌وه‌کو جووت فۆنیمه‌ک لسه‌ر ته‌واوی پشکه‌کا ریتمییدا به‌لاڤ دبیټ.

بۆ نمونه:

- پیاوان نه‌توانن به‌ئاسانی له‌گه‌ل هاتنه‌وه‌یان بۆ ماله‌وه، ئاسووده‌یی به‌خشنه‌خانواده‌که‌یان ... (برنجی بابوو)

• ئیستا شارێك بەستانداردی جیهانی لە هەولێر بنیات دەنریت، ئەوانەى خەون بە شارێكى جیاواز دەبینن دلتیابن فلۆریا ستی زیاتر لە خەونەكانتان پێ دەبەخشى. (فلۆریا ستی)

• [ʔes/ ta/ ʃa/ rek/ bə/ stan/ dar/ di/ ʃi/ ha/ ni/ lə/ həw/ ler/ bin/ jat/ dən/ ret/ ʔə/ wa/ nəj/ xəwn/ bə/ ʃa/ re/ ki/ ʃi/ ja/ waz/ də/ bi/ nin/ di/ ni/ ja/ bin/ fi/ lo/ ri/ ja/ si/ ti/ zi/ ja/ tir/ lə/ xəw/ nə/ kan/ tan/ pe/ də/ bəx/ ʃe]  
[r+e+k] → [r] [e+r] [r] [r+e/k] [r] [k] [e] [e]

٢-١-١-٢ - هەفسەنگیا چەندی

هەفسەنگیا چەندی دابەشى چەندین جوران دبیت، کو بریتینه ژ:

٢-١-١-٢ - کیش

مەبەست ژ کیشی، هژمارا یە کسانا برگانە. ئەقەژی پتر د وان جورە ریکلاماندا دەیتە دیتن کو ب شیوہیەکی هۆزانکی هاتینە قەهانندن. هەبوونا کیشا یە کسان دبیتە پینگاقەك بۆ هەبوونا ریتمی. بۆ نمونە:

• شاری یاری راین مۆل (٧ برگه)

شاری شادی و خەندەى زۆر (٧ برگه)

.....

چەندین جووری یاری جوان (٧ برگه)

پیشکەشە بۆ مندالان (٧ برگه)

یاریەکان سوودیان زۆرە (٧ برگه)

یاری بکەن بە نۆرە (٧ برگه)

بۆ نمونە:

شاری یاری راین مۆل (٧ برگه)

شاری شادی و خەندەى زۆر (٧ برگه)

شاری یاری راین مۆل (٧ برگه)

لیی دەباری خەندەى زۆر (٧ برگه)

لیی دەباری خەندەى زۆر (٧ برگه) (راین مۆل)

• [ʃa/ ri/ ja/ ri/ ra/ jin/ moʔ/ ʃa/ ri/ ʃa/ diw/ xən/ dəj/ zor/

.....

tʃən/ din/ ʃo/ ri/ ja/ riʃ/ an/ peʃ/ kə/ ʃə/ bo/ min/ da/ ʔan/

jar/ jə/ kan/ sud/ jan/ zo/ rə/

ja/ ri/ bi/ kən/ bə/ no/ rə/

ʃa/ ri/ ja/ ri/ ra/ jin/ moʔ/

ʃa/ ri/ ʃa/ diw/ xən/ dəj/ zor/

ʃa/ ri/ ja/ ri/ ra/ jin/ moʔ/

lej/ də/ ba/ re/ xən/ dəj/ zor/

lej/ də/ ba/ re/ xən/ dəj/ zor]

٢-١-١-٢ - درێژکرنا ئاوازی

ریکلایمکەر بۆ مەبەستا مۆسیقەدار بوونا ریکلامی و ب هۆزانکی کرنا ریکلامی، پیکۆلی دکەت کو ئاوازی درێژ بکەت. ئەگەر درێژکرنا ئاوازی ب شیوہیەکی یە کسان بەیتە دابەشکرنا "هەفسەنگی و د ئەنجامدا مۆسیقەیهکی ددەتە دەقی. گەلەك جاران ئاخفتنە کاسایی ژى د کاریت ب مفا وەرگرتن ژفی درێژکرنا هەفسەنگ و مۆسیقەدار دبیت. درێژکرنا ئاوازی ب دوو شیوان دبیت:

أ. درێژکرنا ئاوازا یە کەیین داوی (چیناواز)

ب. درێژکرنا ئاوازا یە کەیین نافخۆ (درێژکرنا ئاوازهیی)

ماستی مارڤینه ماستی مارڤینه

پرهیز و تواناو پرڤیتا مینه

ماستی مارڤینه ماستی مارڤینه

بوژهمیکی خوش و پرپیکنه‌نینه (ماستی مارڤین)

- [mas/ ti/ mar/vi/ nə↓/ # mas/ ti/ mar/vi/ nə↓/#  
 pir/ he/ zu/ ti/ wa↓/ naw/ # pir/ vi/ ta/ mi/ nə↓/#  
 [mas/ ti/ mar/vi/ nə↓/ # mas/ ti/ mar/vi/ nə↓/#  
 bo/ zə/ me↓/ ki/ xo/ ʃu/ pir/ pe/ kə/ ni/ nə↓]

### Rhythm - ۱-۱-۲ - ۳-۲-۱ - ریتم

نارمانج ژ ریکلامی ئەفهیه کو بالکیش بیت و بساناھی د هزراندا بمینیت. بو گه‌هشتنا بقی نارمانجی ژی ئەم دشیین مفای ژ تاییه‌مه‌ندیین عه‌روزی، ئاوازه‌یی (به‌رزی و نزمی) و هیژا په‌یقان و راوه‌ستانان و ... هتد وه‌ر بگرین“ چونکی کارتیکه‌رنه‌کا سۆزداری و بیردانکییا به‌یژ هه‌یه. زانا هه‌تا نها نه‌شیاینه دیار بکه‌ن کا ئە‌گه‌ری ڤی کارتیکرنا به‌یژا ریتم و دووباره‌کران چیه. هنده‌ک دیبژن کو ئەو بو سه‌ر ده‌می کورپه‌له‌بوونی دزفرینه‌فه و ب خوه لی‌دانا دل‌ی ده‌یکه‌فه گری‌دده‌ن، هنده‌کین دن ژی وی ل گه‌ل سه‌ما و ریوره‌سمین که‌فنا‌ر کو کارتیکرنا کا مه‌زن لسه‌ر فه‌ژاندا ده‌مارین نورۆنی د می‌شکی مرو‌ڤیدا هه‌نه، هه‌ڤه‌ر دکه‌ن<sup>۳۵</sup>.

بو نمونه:

بو ئەوه‌ی ساته‌کانت پر بن له‌خوشی

ده‌توانی هه‌رده‌م چای مو‌حسین بنووشی (چای مو‌حسین)

- [bo/ ʔə/ wəj/ sa/ tə/ka/ nit/ pir/ bin/ lə/ xoʃi/  
 dət/ wa/ ni/ hær/ dəm/ tʃaj/ mʊh / sin/ bi/ nu/ ʃi/

د ڤی درۆشیدا ریتم هه‌یه، ریتما وی ژ فان هونه‌ران پیکه‌تیه:

۱. دووباره‌کرنا [ə]

۲. دووباره‌کرنا [b] ل پيشا برگی



۳. ھەقەندیا ئیکگرتی [d+ə] / [d+ə]

۴. ھەقەندیا ژ ھەقە جودا [a-n] / [a-n]

۵. ھەقەندیا ئیکگرتیا بەروفاژی [t+ə] / [ə +t]

۶. ئاوازیە درێژکری (ھۆزانکی)

۷. قافییە (خۆشی - بنووشی)

## 2-1-2- فارپیونا دەنگی

د فارپیونا دەنگیدا، ریکلامکەر ژ یاسایی دەنگی بەر بە لاڤ قاری دبیت و فۆرمەکی بکار دەھینیت کو ژ لایێ دەنگی دە زمانی رۆژانەدا بکارناھیت یانژی بەر بە لاڤ نینە. <sup>۳۶</sup> ئەم دشیین فارپیونان بقی رەنگی دەستیشان بکەین:

## 2-1-2- ژپیرنا فۆنیمی

لقیری فۆنیمەک یانژی چەند فۆنیمەک دەھینە ژپیرن. ئەقەژی جارەکا دن بو مەبەستا ھەقسەنگی و پاراستنا مۆسیقی دەھیتە ئەنجام دان.

بو نمونە:

• بسکیت نەوہی تازە. (wafe up)

[bis/ ket/ nə/ wej/ ta/ zə]

[bisketi]

بو مەبەستا تیکنەچوونا ریتما ھۆزانێ، ب نەچاری لقیری [j] ھاتیە ژپیرن. ئەقە [j] یا ھاتیە ژپیرن د ریکلاما نقیسکیدا ھەبە و بتنی د ریکلاما زارەکیدا ھاتیە ژپیرن.

• ھەر چی ھێژ و توانایە پیمان دەبەخشی

ماسی شەلمان بو ساردی لی نا (ماسی شەلمان)

• [hər/ tʃi/ he/ zu/ ti/ wa/ na/ jə/ pe/ man/ də/ bəx/ ʃe/

ma/ si/ ʃəl/ man/ bo/ sar/ di/ le/ na]

[bon] [najə]

## 2-1-2- تیکدانا سیستەمی زنجیرەیی زمانی رۆژانە

د ئاخفتنا رۆژانەدا بو دەربڕینی سیستەمی زنجیرەیی دەھیتە پەیرەو کرن و بڕگە ئیک لدویف ئیک و بی ناقیر دەھینە لیفکرن، لی گەلەک جارن ریکلامکەر بو پاراستنا ھەقسەنگیا دەقی ریکلامی، بزاقی دکەت فی سیستەمی تیک بەدەت و ناقیرەکی بەدەتە دنابقبەرا بڕگاندا. لقیری بو قەرەبوکرنی مفا ژ درێژکرن ئاوازی و چیناوازی دەھیتە وەرگرتن.

بو نمونە:

• زهیتا بشلەر ترکییه

بهره‌مه‌ك سروشتیه

خوشتره ژه‌می زهیتا

گهل خارنا پیدقییه (زهیتا بشلەر)



- [zəj/ ta/ bi/ lər/ tır#/ ki#/ jə#/ bər#/ hə#/ mək/ si/ rə/ ti#/ jə#/ xə/ ti/ rə/ zi/ hə#/ mi/ zəj/ ta#/ gəl/ xar/ na/ ped/ vi/ jə#]

۲-۱-۲-۳- دریژکونا ده‌می ب لیف کرنی (دریژکونا ئاسوی)

ئه‌ف فارپوونه بریتیه ژ دریژکونا ده‌می پیدقی بو لیفکونا یه‌که‌یه‌کا که‌رتی یانژی نه‌که‌رتی. لقییری بیژهری ریکلامی ژبلی دریژکونا ده‌می ب لیف کرنی هه‌فسه‌نگییه‌کی ژی ژلایی ده‌می ب لیف کرنیقه دروست دکت.

بو نمونه:

• به دل ئه‌ریه‌ریییییییت ئیتی ویف ئاب. (wafe up)

- [bə/ di/ ʔəj/ bə/ ri→t ʔeti/ wif/ ab]

[ri:::t]

لقییری ئارمانج ژ دریژکونا ده‌می لیفکونی فه‌گواستنا چه‌مکی تام خوشیییه.

2-۱-۳- گونجاندن ل گهل یاسایین زمانی روژانه

ژ بهر کو پرانییا ریکلامین کوردی دۆبلاژ و وه‌گیوانه، یانژی دشیین بیژین پرانییا وان متایین ریکلام بو دهیته کرن بیانیه، له‌وا ب نه‌چاریفه‌ ناخی متایی بیانی ژی وه‌کخوه دهیته وه‌رگرتن. ده‌می په‌یقا بیانی دهیته وه‌رگرتن ل گهل یاسایین زمانی روژانه دهیته گونجاندن.

بو نمونه:

ŠKODA ← سکودا [si/ ko/ da]

پگاه [pegah] ← پیگاه [pigah]

زرین مهر [zərrin mehr] ← زیرین مهر [zerin mihir]

د فان نمونین ژووریدا پەیفایا بیانی لدویف سرۆشتی لیفکرنا زمانی کوردی هاتییه لیفکرنا. لی هندەك جارائزی ژ ئەنجامی شاشیه کی لیفکرنا وی هاتییه گوهورین، بو نمونە د پەیفاین بیانین ژیریدا [v] ب [w] و ب [u] هاتییه لیفکرنا، ئەفەژی چونکی د رینقیسا زمانی فارسیدا [v] پیت بو ئەهاتییه دانان لی ب [v] دەیتە لیفکرنا، وەرگیری ریکلامی [ و ] ب [w] و ب [u] زانییه لەوا هاتییه گوتن:

فارسی: دەوون [dəvən] ← کوردی: دەوون [dəwən]

فارسی: سولان [səvəlan] ← کوردی: سولان [sulən]

## ۲-۲- بەندا دوویی: پرسیار و گریمانە

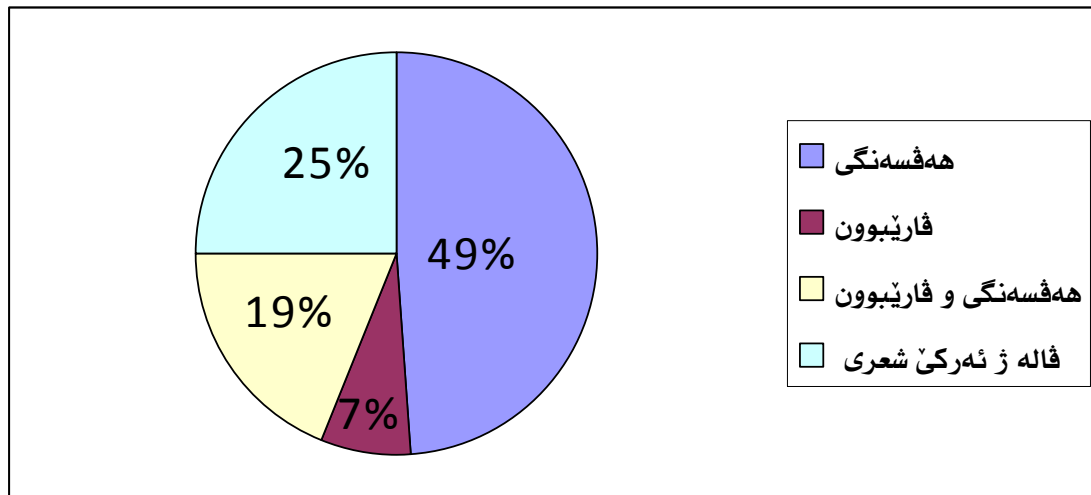
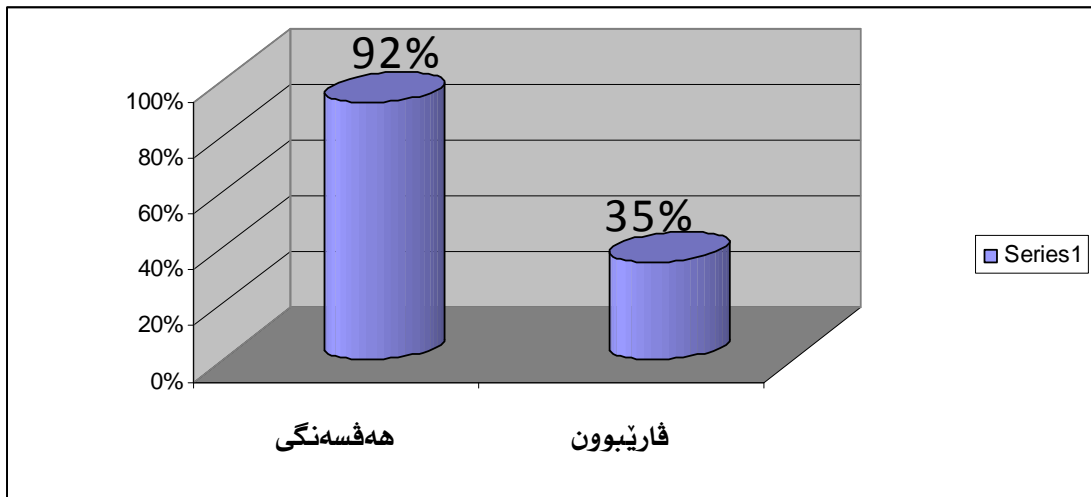
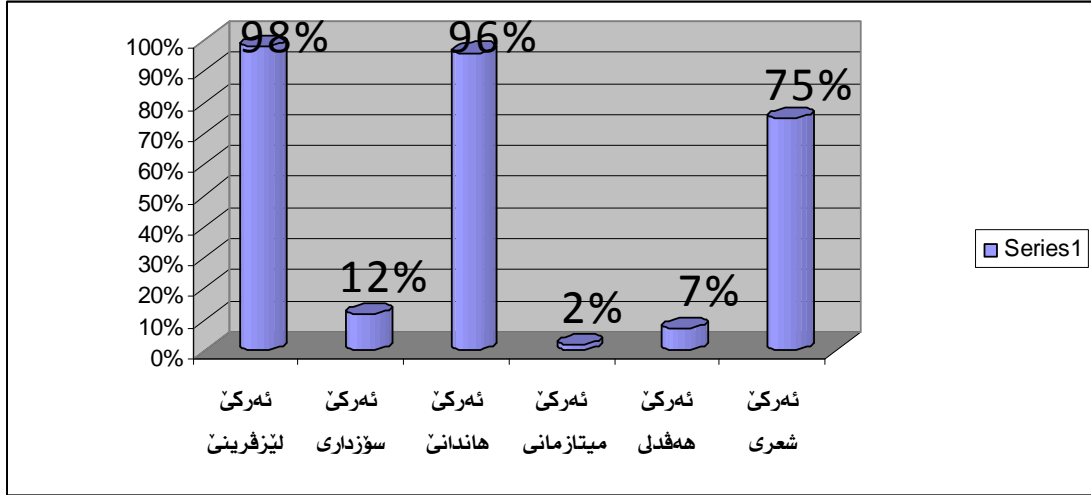
د فی بەندییدا پرسیارەك هاتییه کرن و پیکول هاتییه کرن کو د نامارە کییدا ریژا وی بەیتەنیشانان. ئەف نامارە نیشانددەت کا ریکلاما کوردی چەوا هەلسو کەوت پیکهاتا دەنگییا ریکلامی کرییه.

بو ئەنجامدانا فی ناماری (۲۲۴) نمونین ریکلامی ب شیوهیه کی هەرەمە کی هاتییه هەلبژارتن و د هەلبژارتنا واندا چ پیفەرەك ئەهاتییه بەرچاؤ گرتن. پرسیار ژی بریتیه ژ:

هەفسەنگی و فارییوون ب دوو تەکنیکین بەرجەستە کرنا ئاخفتنا روژانە و خووە دوور کرن ژ زمانی ئۆتۆماتیک دەینه هژمارتن (ریکین بجه هاتنا ئەرکی شعری) "ئەری ریکلاما کوردی مفا ژ هەر دوو تەکنیکان وەرگرییه یانژی نه؟ ئەگەر بەرسف ئەری بیت ریژا بکارهینانا هەر ئیکی چەندە؟

نه‌جامین ناماری

ب ریژا (75%) مفا ژ نه‌رکی شعری هاتییه وهرگرتن، ژ فی ریژی (92%) هه‌فسه‌نگیه و (35%) فاریبوونه.



که‌واته درپیکلاما کوردیدا مفا ژ هەر دوو ته‌کنیکین هه‌فسه‌نگی و فاریبونی هاتییه وەرگرتن، لی ریژا هه‌فسه‌نگیی پتره ژ فاریبونی. ئەفه ژی نیشانا وی چەندییه کو د ریکلاما کوردیدا پتر گرنگی ب موسیقه‌دار بوونا ریکلامی دهیته‌دان. هه‌فسه‌نگی پتر بریکا دووباره‌کرنی په‌یدا دبیت و ئەفه ژی ل چاڤ فاریبونی کو پیدتی ب شارەزاییه‌کا زمانیا زیده‌تر هه‌یه ب ساناهیتزه.

### ئه‌نجام:

د ریکلامیدا مفا ژ هه‌موو ئه‌رکین زمانی دهیته‌وه‌رگرتن و په‌یوه‌ندییه‌کا بهیز دناقبه‌را هه‌ر سی ئه‌رکین ( لیزفرین، هاندان و شعری) دا هه‌یه. ئه‌رکی لیزفرینی ب ریژا (98٪) ل پلا ئیکی دهیت و پاشی ئه‌رکی هاندانی ب ریژا (96٪) ل پلا دوویی و ئه‌رکی شعری ب ریژا (75٪) ل پلا سیی دهیت. ژ ئه‌نجامی شروقه‌کرن و ئامارا هاتییه ئه‌نجامدان، ئه‌م دشین پیکهاتا ده‌نگیا ریکلاما کوردی بقی ره‌نگی ده‌ستیشانبکه‌ین:

● هه‌فسه‌نگی، فاریبون و یاریین زمانی مینا چهند ته‌کنیکین به‌رجه‌سته‌کرن ئاخفتنا روژانه و خوه‌ دورور کرن ژ زمانی ئوتوماتیک کو ب ریکا ئه‌رکی شعری دهینه بجه هینان، د ریکلاما کوردیدا هاتینه بکارهینان.

● ب ریژا (75٪) مفا ژ ئه‌رکی شعری هاتییه وەرگرتن، ژ فی ریژی (92٪) هه‌فسه‌نگییه و (35٪) فاریبونه.

● د ئاستی فونولۆژیدا هه‌فسه‌نگیا چەندی بریکا دووباره‌کرنی ده‌نگی یین تاك فونیمی، جووت فونیمی و زنجیره‌یی کو دبنه ئه‌گه‌ری په‌یدا بوونا کومه‌کا ئەندازیاریین ده‌نگی. هه‌فسه‌نگیا چەندی ژی بریکا کیش، ریتیم و دریزکرنا ئاوازی و ده‌می راوه‌ستانان په‌یدا دبیت.

● ریژا هه‌فسه‌نگیی پتره ژ فاریبونی. ئەفه ژی نیشانا وی چەندییه کو د ریکلاما کوردیدا پتر گرنگی ب موسیقه‌دار بوونا ریکلامی دهیته‌دان. هه‌فسه‌نگی پتر بریکا دووباره‌کرنی په‌یدا دبیت و ئەفه ژی ل چاڤ فاریبونی کو پیدتی ب شارەزاییه‌کا زمانیا زیده‌تر هه‌یه ب ساناهیتزه.

### په‌راویز:

- (1) .wiktionary:2012/2/3
- (2) سمیر محمدحسین: 1984: 3.
- (3) کاظم معتمد نژاد: 1387: 82.
- (4) اینت برنند: 1390: 12.
- (5) Paul Copley: 2004: 105
- (6) Terence A. Shimp: 2007: 240
- (7) کامران افشار مهاجر: 1389: 26.
- (8) حسن سیلان اردستانی: 1387: 22.
- (9) ناجی خشبه: 2010: 33-34.
- (10) احمد بجای ایله‌ابی: 1389: 65-67.
- (11) Guy cook: 2001: 6
- (12) گای کۆک: 1378: 83.
- (13) احمد روستا و علی خویه: 1388: 19.
- (14) عبدالاله مصطفی عبدالرزاق الخزرچی: 1984: 30-31.
- (15) ولید العناتی: 2006: 56.
- (16) بۆفره‌بۆ:
- (17) Geoffrey N, LEECH, English in Advertising: A Linguistic Study of Advertising in Great Britain, Longman, London, 1972.
- (17) بۆفره‌بۆ:

Guy Cook, The Discourse of Advertising, Routledge, London, 1996

(۱۸) بژفره بۆ:

لغه الاعلان التجاري: درسه لسانيه، وقائع مؤتمر اللغه العربيه ووسائل الاعلام، كلية دار العلوم، جامعه القاهرة، ۲۰۰۲.

(۱۹) بژفره بۆ:

کورش صفوی، از زبانشناسی به ادبیات، جلد ۱ و ۲، انتشارات سوره مهر، تهران، ۱۳۸۳ (۲۰۰۴).

(۲۰) بژفره بۆ:

لغه الاعلان التجاري (درسه لما نشر في عامي ۱۹۵۲ و ۲۰۰۲ في جريده اخیار اليوم)، الناشر المكتبة الاداب، القاهرة، ۲۰۰۶.

(۲۱) کورش صفوی : ۱۳۸۳ : ۱۷۹.

(۲۲) جوزیف میشل شریم : ۱۹۸۴ : ۹۱ - ۹۲.

(۲۳) عبدالسلام نجم الدين : ۲۰۰۸ : ۱۰۵.

(۲۴) تیزفینان تودورف : ۱۹۸۶ : ۲۶.

Pop Anamaria Mirabela: 23/8/2012 (۲۵)

(۲۶) ئەفە د وان فە کۆلیناندا کو باسی ناستی دەنگی ریکلامی دکەن ب ( )

Alliteration دهیته نیاسین، چه مکی فی زارافی د وان فە کۆلیناندا بریتیه ژ دووباره کرنا کونسوناتی، لی مه لفری ئەف ئەف چه مکه دابه شی دوو جوړین (دووباره کرنا فونیمای پشیی) و (دووباره کرنا فونیمای پاشیی) کرییه.

Elmira Djafarova: 23/8/2012 (۲۷)

(۲۸) جوزیف میشل شریم : ۱۹۸۴ : ۹۱.

(۲۹) هه مان ژیده ر : ۹۱.

(۳۰) هه مان ژیده ر : ۹۲.

(۳۱) هه مان ژیده ر : ۹۲.

(۳۲) تقی وحیدیان کامیار : ۱۳۸۳ : ۲۲.

(۳۳) سید محمد تقی طیب... : ۱۳۸۰ : ۵۶.

(۳۴) جوزیف میشل شریم : ۱۹۸۴ : ۹۱ - ۹۴.

Jane Lapšanská : 2006 : 24 (۳۵)

(۳۶) کورش صفوی : ج اول : ۱۳۸۳ : ۴۷.

## لیستا ژیده ران:

### ۱. ب زمانی کوردی:

۱. عبدالسلام نجم الدين، شیکردنه‌وهی دهقی شیعری له رووی

زمانه‌وانیه‌وه، سپریژ، دهوک، ۲۰۰۸.

### ب. ب زمانی عه‌ره‌بی:

۱. ایمان السعید الحلال، لغه الاعلان التجاري: درسه لسانیه، وقائع

مؤتمر اللغة العربیه ووسائل الاعلام، کلیه دار العلوم، جامعه القاهرة، ۲۰۰۲.

۲. تیزفینان تودورف، نقد النقد، ترجمه: سامی سویدان، طبعه ۲، مطبعة دارالشؤون الثقافية العامة، بغداد، ۱۹۸۶.

۳. جوزیف میشل شریم، دلیل دراسات الاسلوبیه، المؤسسة الجامعية للدراسات و النشر و التوزيع، بیروت، ۱۹۸۴.

۴. سمیر محمدحسین: الاعلان، عالم الكتب، القاهرة، طبع ۱۹۸۴، ۳.

۵. عبدالاله مصطفی عبدالرزاق الخزرچی، تحلیل لغه الدعایه، مطبعة التوجيه السياسي، بغداد، ۱۹۸۴.

۶. ناجی خشبه، الاعلان، المكتبة العصرية، جمهورية مصر العربیه، ۲۰۱۰.

۷. ولید العناتی، لغه الاعلان التجاري (درسه لما نشر في عامي ۱۹۵۲ و ۲۰۰۲ في جريده اخبار اليوم)، الناشر المكتبة الاداب، القاهرة، ۲۰۰۶.

### پ. ب زمانی فارسی:

۸. ابراهیم چگنی، فرهنگ دائره المعارفی زبان و زبانها، نشر بهنام، دانشگاه لرستان، تهران، ۱۳۸۲.

۹. احمد روستا و علی خویه، تاکتیک و تکنیکهای تبلیغات، چاپ دوم، انتشارات سته، تهران، ۱۳۸۸.

۱۰. احمد بجایی ایله ای، جامعه شناسی تبلیغات، انتشارات جاجرمی، تهران، ۱۳۸۹.

۱۱. اینت برند، فرهنگ واژگان برند، ت: احمد روستا و سبزی علی بقماتی، انتشارات سینت، تهران، ۱۳۹۰.

۱۲. تقی وحیدیان کامیار، بدیع از دیدگاه زیباشناسی، انتشارات سمت، تهران، ۱۳۸۳.

۱۳. حسن سیلان اردستانی، تبلیغات سیاسی (با رویکرد به فنون تبلیغات)، موسسه کتاب مهربان نشر، تهران، ۱۳۸۷.

۱۴. سید محمد تقی طیب و بتول لی نژاد، زبان شعار، مجله‌ی زبانشناسی، سال شانزدهم، دوره‌ی دوم، پاییز و زمستان ۱۳۸۰.

۱۵. گای کورک، گفتمان تبلیغات، ت: زینب محمد ابراهیمی، فصلنامه رسانه، سال دهم، شماره ۲، تابستان ۱۳۷۸.

۱۶. کاظم معتمد نژاد، مبانی اصول تبلیغات سیاسی، رسانه - فصلنامه علمی - ترویجی وسایل ارتباط جمعی، سال نوزدهم، شماره ۳، شماره پیاپی ۷۵، پاییز ۱۳۸۷.

۱۷. کورش صفوی، از زبانشناسی به ادبیات (شعر)، جلد دوم، چاپ دوم، انتشارات سوره مهر - تهران، ۱۳۸۳.

۱۸. کورش صفوی، از زبانشناسی به ادبیات، جلد اول، نشر سوره مهر، تهران، ۱۳۸۳.

### ۴. ب زمانی ئنگلیزی:

1. Elmira Djafarova and Teresa Waring, Developing Tourism Advertisers: The Linguistic Challenges faced when writing copy:

5. Pop Anamaria Mirabela, THE STYLE IN THE LANGUAGE OF PROMOTIONAL LITERATURE, Universitatea din Oradea, Facultatea de Economice, Str. Universității 1, Oradea: [http://www.clevelandjewishnews.com/pdf/MANN\\_Jewelers.pdf](http://www.clevelandjewishnews.com/pdf/MANN_Jewelers.pdf)
6. Terence A. Shimp, Advertising, Promotion, and Other Aspects of Integrated Marketing Communications, 7th Edition, Thomson South-Western, Mason-USA 2007. <http://en.wiktionary.org/wiki/r%C3%A9clame#Etymology>
7. [www.ufhrd.co.uk/.../wp.../5-5-refereed-paper.pdf](http://www.ufhrd.co.uk/.../wp.../5-5-refereed-paper.pdf)
2. Guy Cook, The Discourse of Advertising, Routledge, London, 1996.
3. Jane Lapšanská, the language of advertising with the concentration on the linguistic means and the analysis of advertising slogans, DIPLOMOVÁ PRÁCA, UNIVERZITA KOMENSKÉHO V BRATISLAVE PEDAGOGICKÁ FAKULTA KATEDRA ANGLICKÉHO JAZYKA A LITERATÚRY, október 2006.
4. Paul Copley, Marketing Communications Management: concepts and theories, cases and practices, Elsevier Butterworth-Heinemann, Oxford, 2004.

#### الخلاصة

تخص هذه الدراسة بتحديد مكونات الصوتية المستخدمة في الاعلانات، وبحث عن الفنون الصوتية المستخدمة في الاعلان الكوردي، وكيف حاولت بهذه الطريقة تحقيق الاقناع، اي فقط تقوم بدراسة مستوى الفتولوجي للاعلان. وتعتمد الدراسة بشكل عام على منهج الوصفي التحليلي.

لانجاز الدراسة وضع الباحثان فرضية تقوم على (توازن وانزياح) التكنيكان ابراز التكلم اليومي وتجنب اللغة التلقائية، هل الاعلان الكوردي استخدمت التكنيكان ام لا؟ و اذا كانت الاجابة ايجابية ما هي نسبة اعتماد كل منها؟ حاول الباحثان عن طريق استخدام اساليب احصائية اختبار قبول او رفض الفرضية. في النهاية وصل الباحثان الى ان نسبة الاعتماد وظيفية شعرية كان (75٪)، و من هذه النسبة (92٪) هي توازن و(35٪) هي انزياح. وتدل هذا على اهتمام اعلان الكوردي بوجود موسيقى في الاعلانات. وغالباً تحقق توازن من خلال التكرار والتي تكون اسهل مقارنة مع الانزياح التي تحتاج الى خبرة لغوية اكثر.

#### ABSTRACT

The research is about the voice structure used in advertisings, means it searches for that voice arts used in Kurdish advertisings and how by this they try to make persuasion which means the research is on phonologic level of advertisings. This research in general has been done according on the descriptive and analytical approach.

For doing this research the researcher has put a hypothesis which is a parallelism and deviation and are known as two techniques for foregrounding of daily speech and avoiding automatic language (poetic function) have Kurdish advertising used this two techniques or not? If the answer is yes, the average of each is how much? The researcher has tied to prove it by static. At the end the researcher has found that in about 75% poetic function is used and of this 92% is parallelism and 35% is deviation, and this indicate that in Kurdish advertisings they given importance in giving them musical form. Parallelism has made by repeating compared to deviation which need more specialty.